Құжат «Самұрық-Қазына» АҚ сатып алу веб-порталымен құрылған
Документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына»

ЭЛЕКТРОНДЫ САТЫП АЛУ ТУРАЛЫ ХАБАРЛАНДЫРУ

Бағалы ұсыныстарға сұраным № 1273927

"Ak Su KMG" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

(Тапсырыс берушінің атауы)

25.11.2026

Бағалы ұсыныстарға сұраным тәсілімен электрондық сатып алуды өткізу туралы хабарлайды .

Аударма қызметтері (ЖМӨЗ)

(сатып алу атауы)

2. Лоттар тізімі

Лот нөмірі	ТЖҚ коды	Атауы және қысқаша сипаттамасы	Қосымша сипаттама	Саны	Өлшем бірлігі	ҚҚС-сыз жоспарланған сома	Тауарды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету орны	Тауарды жеткізудің, жұмыстарды орындаудың, қызметтерді көрсетудің талап етілетін мерзімі	Сатып алу басымдығы
№ 1 (8 У, 4591958)	743011.000.000000	Аудару қызметтері, Аудару қызметтері	ЖМӨЗ жобасы бойынша орыс тілінен ағылшын тіліне және ағылшын тілінен орыс тіліне ауызша аударма	1.000		2000000.00	ҚАЗАХСТАН , Астана қ. , ҚАЗАҚСТАН, Астана қ., ул. Д. Кунаева, 8	01.2027 бастап 12.2027 дейін (қоса алғанда)	
№ 2 (9 У, 4591957)	743011.000.000000	Аудару қызметтері, Аудару қызметтері	ЖМӨЗ жобасы бойынша орыс тілінен ағылшын тіліне және ағылшын тілінен орыс тіліне жазбаша аударма	1.000		500000.00	ҚАЗАХСТАН , Астана қ. , ҚАЗАҚСТАН, Астана қ., ул. Д. Кунаева, 8	01.2027 бастап 12.2027 дейін (қоса алғанда)	
№ 3 (10 У, 4591956)	743011.000.000000	Аудару қызметтері, Аудару қызметтері	ЖМӨЗ жобасы бойынша орыс тілінен қазақ тіліне және қазақ тілінен орыс тіліне жазбаша аударма	1.000		500000.00	ҚАЗАХСТАН , Астана қ. , ҚАЗАҚСТАН, Астана қ., ул. Д. Кунаева, 8	01.2027 бастап 12.2027 дейін (қоса алғанда)	

Осы құжат Қазақстан Республикасы Цифрлық кодексінің 62 бабының 2 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 2 статьи 62 Цифрового кодекса Республики Казахстан равнозначен документу на бумажном носителе

3. Баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен электрондық сатып алуға қатысуға баға ұсынысында:
- әлеуетті жеткізушінің атауы, нақты мекенжайы;
- жеткізілетін тауарлардың атауы, сипаттамасы және Саны, электрондық көшірме немесе электрондық құжат түрінде орындалатын жұмыстардың, көрсетілетін қызметтердің атауы мен көлемі;
- тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету орны мен мерзімдері;
- тауарлардың, жұмыстардың, көрсетілетін қызметтердің бірлігі үшін бағасы және оған тауар жеткізуге, жұмыстарды орындауға, қызметтер көрсетуге байланысты шығыстар қосылған ҚҚС-ты есепке алмағанда, жалпы бағасы;
- әлеуетті өнім берушіні мемлекеттік тіркеу туралы мәліметтерді қамтитын Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес берілген құжат:
Электронды көшірме немесе электронды құжат нысанында ұсынылады;
-Қазақстан Республикасының рұқсаттар және хабарламалар туралы заңнамасына сәйкес берілген рұқсат (лицензия) немесе рұқсаттың (лицензиялаудың) электрондық жүйесін пайдаланатын рұқсат (лицензия) берген мемлекеттік органның ресми интернет көзіне (веб-сайтына) сілтемені қамтитын әлеуетті өнім берушінің өтініші:
Сатып алу шарттарында міндетті рұқсатқа (лицензиялауға) жататын қызмет көзделген жағдайда ұсынылады;
Электрондық көшірме нысанында ұсынылады (әлеуетті өнім берушінің өтініші электрондық құжат нысанында да ұсынылуы мүмкін);
- тапсырыс берушінің техникалық ерекшелігімен келісім түрінде ұсынылатын техникалық ерекшелік (егер баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алуды өткізу туралы хабарландыруда техникалық ерекшелік болған жағдайда);
- баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алуды өткізу туралы хабарландыруда белгіленген нысан мен мазмұнға сәйкес келетін мүдделер қақтығысы туралы мәліметтер:
Қордың корпоративтік құжаттарына сәйкес кеңес беру қызметтерді сатып алуға қатысу кезінде ұсынылады;
Электронды құжат түрінде ұсынылады.

4. Сатып алу туралы шартты жасасу тәртібі мен мерзімдері:
Баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алу туралы шарт жүйеде баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алуды өткізу туралы хабарландыруда қамтылған шарт жобасына сәйкес 12 (он екі) жұмыс күнінен аспайтын мерзімде, бірақ сатып алу қорытындылары хаттамасы жарияланған күннен кейінгі күннен бастап 3 (үш) жұмыс күнінен ерте емес (Қазақстан Республикасының бейрезидентімен шарт 14 (он төрт) жұмыс күнінен аспайтын мерзімде, бірақ сатып алу қорытындылары хаттамасы жарияланған күннен кейінгі 3 (үш) жұмыс күнінен ерте емес) жасалады.
Тапсырыс беруші электрондық құжат түрінде қалыптастырылған сатып алу туралы шарттың жобасын шарт жобасының редакциясын растау үшін әлеуетті өнім берушінің Жеке кабинетіне жібереді. Бұл ретте әлеуетті өнім беруші Шарт жобасын алған күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде шарт жобасының редакциясын растауға тиіс.
Әлеуетті өнім беруші шарт жобасының редакциясын белгіленген мерзімде растамаған жағдайда, Тапсырыс беруші сатып алу туралы шартқа қол қоюға және өз тарапынан қол қойылған шартты әлеуетті өнім берушіге қол қоюға жіберуге құқылы.
Бұл ретте Тапсырыс беруші өз тарапынан қол қойылған сатып алу туралы шарттың жобасын сатып алудың жеңімпазына сатып алу қорытындыларының хаттамасы жарияланған күннен бастап 7 (жеті) жұмыс күні ішінде, бірақ 3 (үш) жұмыс күнінен ерте емес мерзімде жібереді.
Сатып алу жеңімпазы Тапсырыс беруші қол қойған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күнінен аспайтын мерзімде (егер сатып алу жеңімпазы Қазақстан Республикасының резиденті емес болса, 7 (жеті) жұмыс күнінен аспайтын мерзімде) жүйеде шартқа қол қоюға міндетті.

5. Өтінімдерді ұсынудың басталу мерзімі: 25.11.2026 10:00

6. Өтінімдерді ұсынудың соңғы мерзімі: 03.12.2026 11:00

Қосымша ақпарат пен анықтамаларды телефон және электрондық пошта арқылы алуға болады: +7 (717) 278-6619, a.rakhimova@kmg.kz

Қоса берілген құжаттар тізімі:

№	Атауы	Құжат түрі	Лот
1	Lot_4591958_2026-11-25.pdf	Техникалық ерекшелік	№ 1 (8 У, 4591958)
2	Lot_4591957_2026-11-25.pdf	Техникалық ерекшелік	№ 2 (9 У, 4591957)
3	Lot_4591956_2026-11-25.pdf	Техникалық ерекшелік	№ 3 (10 У, 4591956)

Нысанды дайындаған: Рахимова Айслу Есламовна

Осы құжат Қазақстан Республикасы Цифрлық кодексінің 62 бабының 2 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 2 статьи 62 Цифрового кодекса Республики Казахстан равнозначен документу на бумажном носителе

Құжат «Самұрық-Қазына» АҚ сатып алу веб-порталымен құрылған
Документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына»

ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБ ЭЛЕКТРОННЫХ ЗАКУПКАХ СПОСОБОМ

Запрос ценовых предложений № 1273927

Товарищество с ограниченной ответственностью "Ak Su KMG"

(наименование заказчика)

25.11.2026

Объявляет о проведении электронных закупок способом Запрос ценовых предложений .

Услуги переводческие (ННПЗ)

(наименование закупки)

2. Перечень лотов

Номер лота	Код ТРУ	Наименование и краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Кол-во	Ед. изм.	Планируемая сумма без НДС	Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг	Требуемый срок поставки товара, выполнения работ, оказания услуг	Приоритет закупки
№ 1 (8 У, 4591958)	743011.000.000000	Услуги переводческие, Услуги переводческие	Устный перевод с русского на английский язык и с английского на русский язык по проекту ННПЗ	1.000		2000000.00	КАЗАХСТАН, г.Астана , КАЗАХСТАН, г.Астана, ул. Д. Кунаева, 8	с 01.2027 по 12.2027 (включительно)	
№ 2 (9 У, 4591957)	743011.000.000000	Услуги переводческие, Услуги переводческие	Письменный перевод с русского на английский язык и с английского на русский язык по проекту ННПЗ	1.000		500000.00	КАЗАХСТАН, г.Астана , КАЗАХСТАН, г.Астана, ул. Д. Кунаева, 8	с 01.2027 по 12.2027 (включительно)	
№ 3 (10 У, 4591956)	743011.000.000000	Услуги переводческие, Услуги переводческие	Письменный перевод с русского на казахский язык и с казахского на русский язык по проекту ННПЗ	1.000		500000.00	КАЗАХСТАН, г.Астана , КАЗАХСТАН, г.Астана, ул. Д. Кунаева, 8	с 01.2027 по 12.2027 (включительно)	

3. Ценовое предложение на участие в электронных закупках способом запроса ценовых предложений должна содержать:

- наименование, фактический адрес потенциального поставщика;
- наименование, характеристики и количество поставляемых товаров, наименование и объем выполняемых работ, оказываемых услуг в виде электронной копии или электронного документа;
- место и сроки поставки товаров, выполнения работ, оказания услуг;
- цену за единицу и общую цену товаров, работ, услуг, без учета НДС, с включенными в нее расходами, связанными с поставкой товара, выполнения работ, оказания услуг;
- документ, содержащий сведения о государственной регистрации потенциального поставщика, выданный в соответствии с законодательством Республики Казахстан:

Предоставляется в форме электронной копии или электронного документа;

- разрешение (лицензия), выданное в соответствии с законодательством Республики Казахстан о разрешениях и уведомлениях либо заявление потенциального поставщика, содержащее ссылку на официальный интернет источник (веб-сайт) государственного органа, выдавшего разрешение (лицензию), использующего электронную систему разрешения (лицензирования):

Предоставляется в случае, если условиями закупок предполагается деятельность, которая подлежит обязательному разрешению (лицензированию);

Осы құжат Қазақстан Республикасы Цифрлық кодексінің 62 бабының 2 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 2 статьи 62 Цифрового кодекса Республики Казахстан равнозначен документу на бумажном носителе

Предоставляется в форме электронной копии (заявление потенциального поставщика также может предоставляться в форме электронного документа);

- техническую спецификацию (в случае, если в объявлении о проведении закупок способом запроса ценовых предложений содержалась техническая спецификация), которая предоставляется в виде согласия с технической спецификацией Заказчика;

- сведения о конфликте интересов, соответствующие форме и содержанию, установленным в объявлении о проведении закупок способом запроса ценовых предложений:

Предоставляются при участии в закупках консультационных услуг в соответствии с корпоративными документами Фонда;

Предоставляются в форме электронного документа.

4. Порядок и сроки заключения договора о закупках:

Договор о закупках способом запроса ценовых предложений заключается в Системе в соответствии с проектом договора, содержащимся в объявлении о проведении закупок способом запроса ценовых предложений, в срок не более 12 (двенадцати) рабочих дней, но не ранее чем через 3 (три) рабочих дня со дня, следующего за днем публикации протокола итогов закупок (в случае заключения договора с нерезидентом Республики Казахстан в срок не более 14 (четырнадцати) рабочих дней, но не ранее чем через 3 (три) рабочих дня, следующего за днем публикации протокола итогов закупок).

Заказчик направляет проект договора о закупках, сформированный в виде электронного документа, в личный кабинет потенциального поставщика для подтверждения редакции проекта договора. При этом потенциальный поставщик должен подтвердить редакцию проекта договора в течение 1 (одного) рабочего дня с даты получения проекта договора.

В случае не подтверждения редакции проекта договора потенциальным поставщиком в установленный срок, Заказчик вправе подписать договор о закупках и направить подписанный со своей стороны договор потенциальному поставщику на подписание.

При этом Заказчик направляет победителю закупки, подписанный со своей стороны проект договора о закупках в течение 7 (семи) рабочих дней, но не ранее чем через 3 (три) рабочих дня, с даты публикации протокола итогов закупок.

Победитель закупок обязан подписать договор в Системе в срок не более 5 (пяти) рабочих дней со дня подписания его Заказчиком (в случае, если победитель закупок - нерезидент Республики Казахстан, в срок не более 7 (семи) рабочих дней).

5. Срок начала представления заявок: 25.11.2026 10:00

6. Окончательный срок представления заявок: 03.12.2026 11:00

Дополнительную информацию и справки можно получить по телефону и электронной почте: +7 (717) 278-6619, a.rakhimova@kmg.kz

Перечень прилагаемых документов:

№	Наименование	Тип документа	Лот
1	Lot_4591958_2026-11-25.pdf	Техническая спецификация	№ 1 (8 У, 4591958)
2	Lot_4591957_2026-11-25.pdf	Техническая спецификация	№ 2 (9 У, 4591957)
3	Lot_4591956_2026-11-25.pdf	Техническая спецификация	№ 3 (10 У, 4591956)

Форму подготовил: Рахимова Айслу Есламовна

Осы құжат Қазақстан Республикасы Цифрлық кодексінің 62 бабының 2 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 2 статьи 62 Цифрового кодекса Республики Казахстан равнозначен документу на бумажном носителе